

نموذج وصف المقرر

القسم او الفرع: الترجمة

الكلية : الاداب

الجامعة : الموصل

١. اسم المقرر والمرحلة الدراسية

الترجمة السمعية والمرئية- المرحلة الثالثة

٢. رمز المقرر

Artr24F1307

٣. الفصل / السنة

٢٠٢٤-٢٠٢٥ سنوي

٤. تاريخ إعداد هذا الوصف

٢٠٢٤/٩/١

٥. أشكال الحضور المتاحة

حضورى والكتروني

٦. عدد الساعات الدراسية (الكلي) / عدد الوحدات (الكلي)

(٤ شهور) الشعبة ٢ × ٣٠ = ١٢ وحدات

٧. اسم مسؤول المقرر الدراسي (إذا اكثر من اسم يذكر) ولقب العلمي

الاسم: م. صفوان ادريس ذنون

٨. اهداف المقرر

• تعليم الطالب أساسيات وشروط الترجمة السمعية والمرئية وتدريبه على ترجمة النصوص وعمل الحواشي وترابك الاصوات وغيرها

اهداف المادة الدراسية

٩. استراتيجيات التعليم والتعلم

١ تدريب الطالب على ترجمة النصوص الانكليزية الى العربية وبالعكس
٢ المناقشة والتفاعل
٣ النقد البناء

الاستراتيجية

١٠. بنية المقرر

الفصل الدراسي الاول

طريقة التقييم	طريقة التعلم	اسم الوحدة او الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	الساعات	الأسبوع
		Introduction			١
		Characteristics of AVT			٢
		Selected			٣

		Arabic Videos			
		Selected English videos			٤
		Selected Arabic Videos			٥
		Selected English videos			٦
		Selected Arabic Videos			٧
		Selected English videos			٨
		Selected Arabic Videos			٩
		Selected English videos			١٠
		Selected Arabic Videos			١١
		Selected English videos			١٢
		Selected Arabic Videos			١٣
		Selected English videos			١٤
		Selected Arabic Videos			١٥

الفصل الدراسي الثاني

طريقة التقييم	طريقة التعلم	اسم الوحدة او الموضوع المطلوب	مخرجات التعلم المطلوبة	الساعات	الأسبوع
		Selected English videos			١
		Selected Arabic Videos			٢
		Selected English videos			٣
		Selected Arabic Videos			٤
		Selected English			٥

		videos			
		Selected Arabic Videos			٧
		Selected English videos			٨
		Selected Arabic Videos			٩
		Selected English videos			١٠
		Selected Arabic Videos			١١
		Selected English videos			١٢
		Selected Arabic Videos			١٣
		Selected English videos			١٤
		General Review			١٥

١١. تقييم المقرر وتقسيمات الدرجة

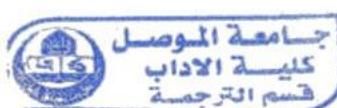
١. الحضور والتفاعل = ١٠ من أربعين.
٢. الامتحان المفاجئ = ٥ من أربعين.
٣. الامتحانات الشهرية = ٢٠ من أربعين
٤. اعداد التقارير البحثية والنشاطات الأخرى = ٥ من أربعين
٥. الامتحان النهائي = ٦٠ من ستين.

المجموع الكلي للدرجة = من مائة.

١٢. مصادر التعلم والتدريس

	الكتب المقررة المطلوبة (المنهجية أن وجدت)
	المراجع الرئيسية (المصادر)
مصادر متعددة	الكتب والمراجع الساندة التي يوصى بها (المجلات العلمية, التقارير...)
فيديوهات و افلام و مقاطع مرئية منتقاة من الانترنت و مصادر اخرى	المراجع الإلكترونية, موقع الانترنت
٢٠%	نسبة تحديث المنهاج

اسم وتوقيع رئيس القسم او الفرع



اسم وتوقيع صاحب المقرر
م. صفوان ادريس ذنون

أ.د. هالة خالد نجم
رئيس قسم الترجمة

نموذج وصف المقرر

القسم او الفرع: الترجمة

الكلية : الاداب

الجامعة : الموصل

1. اسم المقرر والمرحلة الدراسية

الترجمة السياسية---المرحلة الثالثة

2. رمز المقرر

Artr25F1306

3. الفصل / السنة

25 – 24

4. تاريخ إعداد هذا الوصف

2024-9-1

5. أشكال الحضور المتاحة

حضورى

6. عدد الساعات الدراسية (الكلي) / عدد الوحدات (الكلي)

2

7. اسم مسؤول المقرر الدراسي (إذا أكثر من اسم يذكر) ولقب العلمي

الإيميل: varteen.h.s@uomosul.edu.iq

الاسم: فارتين حنا شابا

8. اهداف المقرر

- تتنمية المهارات اللغوية و تمكين الطالب من فهم المصطلحات السياسية والدبلوماسية .
- تدريب الطالب على تحليل الخطاب السياسي ونقل الرسائل بطريقة تحافظ على المعاني والسياقات الأصلية.
- إعداد مترجمين محترفين لمجالات العمل السياسي والدولي

اهداف المادة الدراسية

9. استراتيجيات التعليم والتعلم

- التعلم القائم على المشكلات
 - المقارنة والتحليل النقدي
 - التعلم القائم على المشاريع
- الاعتماد على التكنولوجيا والأدوات المساعدة
- التدريب الذاتي على الترجمة
- التحليل اللغوي والسياسي

الاستراتيجية

► التعلم التعاوني

تطوير الحس الثقافي والسياسي

10. بنية المقرر

الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة او الموضوع	طريقة التعلم	طريقة التقييم
الاول	2	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	Introductory Lecture	النقاش والتحليل والترجمة
الثاني	2	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	Notions in translation (text types)	النقاش والتحليل والترجمة
الثالث	2	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	Basic rules to translating texts	تقييم ترجمة نصوص
الرابع	2	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	Basic rules to translating diplomatic and political texts	النقاش والتحليل والترجمة
الخامس	2	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	Practices in translation	امتحان
السادس	2	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	Practices in translation	النقاش والتحليل والترجمة
السابع	2	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	diplomatic and political glossaries	تقييم ترجمة النصوص
الثامن	2	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	diplomatic and political glossaries	النقاش والتحليل والترجمة
التاسع	2	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	Selected texts	تقييم ترجمة النصوص
العاشر	2	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	Selected texts	النقاش والتحليل والترجمة
الحادي عشر	2	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	Selected texts	امتحان
الثاني عشر	2	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	Selected texts	النقاش والتحليل والترجمة
الثالث عشر	2	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	Classroom activity (workshop)	النقاش والتحليل والترجمة
الرابع عشر	2	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	Selected texts	النقاش والتحليل والترجمة
الخامس عشر	2	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	General Review	مراجعة وامتحان فصلي

	النقاش والتحليل والترجمة	Selected texts	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	2	السادس عشر
	النقاش والتحليل والترجمة	Selected texts	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	2	السابع عشر
تقييم ترجمة النصوص	النقاش والتحليل والترجمة	Selected texts	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	2	الثامن عشر
	النقاش والتحليل والترجمة	Classroom activity (workshop)	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	2	التاسع عشر
	النقاش والتحليل والترجمة	Selected texts	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	2	العشرون
	النقاش والتحليل والترجمة	Selected texts	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	2	الحادي والعشرون
تقديم الطلبة لأجزاء من النستقييم ترجمة النصوص	النقاش والتحليل والترجمة	Selected texts	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	2	الثاني والعشرون
	النقاش والتحليل والترجمة	Selected texts	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	2	الثالث والعشرون
	النقاش والتحليل والترجمة	Selected texts	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	2	الرابع والعشرون
	النقاش والتحليل والترجمة	Workshop	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	2	الخامس والعشرون
امتحان	النقاش والتحليل والترجمة	Selected texts	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	2	السادس والعشرون
تقييم ترجمة النصوص	النقاش والتحليل والترجمة	Selected texts	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	2	السابع والعشرون
	النقاش والتحليل والترجمة	Selected texts	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	2	الثامن والعشرون
	النقاش والتحليل والترجمة	Selected texts	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	2	التاسع والعشرون
امتحان فصلي	النقاش والتحليل والترجمة	General Review	فهم النصوص السياسية والدبلوماسية وتحليلها وترجمتها.	2	الثلاثون

11. تقييم المقرر وتقسيمات الدرجة

توزيع الدرجة من 100 على وفق المهام المكلف بها الطالب مثل التحضير اليومي والامتحانات اليومية والشفوية والشهرية والتحريرية والتقارير... الخ

النظام السنوي

الحضور والتفاعل=10

امتحان يومي=5

امتحان فصلي=20

الواجبات والتقارير=5

امتحان النهائي=60

المجموع النهائي=100

12. مصادر التعلم والتدريس

لا يوجد	الكتب المقررة المطلوبة (المنهجية أن وجدت)
لا يوجد	المراجع الرئيسية (المصادر)
كتب ومجلات وصحف سياسية ودبلوماسية	الكتب والمراجع الساندة التي يوصى بها (المجلات العلمية، التقارير...)
موقع متعددة من الانترنت (مجلات وصحف ونصوص في مختلف المجالات السياسية والدبلوماسية)	المراجع الإلكترونية، موقع الانترنت
%30	نسبة تحديث المناهج

اسم وتوقيع رئيس القسم او الفرع



أ.د. هالة خالد نجم
رئيس قسم الترجمة



اسم وتوقيع صاحب المقرر
م. فارتين حنا شابا



نموذج وصف المقرر

القسم او الفرع: الترجمة

الكلية : الاداب

الجامعة : الموصل

1. اسم المقرر والمرحلة الدراسية

الترجمة السمعية والمرئية- المرحلة الثالثة / مسائي

2. رمز المقرر

Artr24F1307

3. الفصل / السنة

سنوي 2025-2024

4. تاريخ إعداد هذا الوصف

2024/9/1

5. أشكال الحضور المتاحة

حضورى والكتروني

6. عدد الساعات الدراسية (الكلي) / عدد الوحدات (الكلي)

(4) الشعبة $2 \times 15 = 30$ / الوحدات 2

7. اسم مسؤول المقرر الدراسي (إذا أكثر من اسم يذكر) ولقب العلمي

الاسم: أ. م. د محمد جاسم محمد

الإيميل: mjasim.1977@uomosul.edu.iq

8. اهداف المقرر

• تعليم الطالب أساسيات وشروط الترجمة السمعية والمرئية وتدريبه على ترجمة النصوص وعمل الحواشي وترابك الاصوات وغيرها

اهداف المادة الدراسية

9. استراتيجيات التعليم والتعلم

1 تدريب الطالب على ترجمة النصوص الانكليزية
الى العربية وبالعكس
2 المناقشة والتفاعل
3 النقد البناء

الاستراتيجية

10. بنية المقرر

الفصل الدراسي الاول

طريقة التقييم	طريقة التعلم	اسم الوحدة او الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	الساعات	الأسبوع
		Introduction			1

		Characteristics of AVT			2
		Selected Arabic Videos			3
		Selected English videos			4
		Selected Arabic Videos			5
		Selected English videos			6
		Selected Arabic Videos			7
		Selected English videos			8
		Selected Arabic Videos			9
		Selected English videos			10
		Selected Arabic Videos			11
		Selected English videos			12
		Selected Arabic Videos			13
		Selected English videos			14
		Selected Arabic Videos			15

الفصل الدراسي الثاني

طريقة التقييم	طريقة التعلم	اسم الوحدة او الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	الساعات	الأسبوع
		Selected English videos			1
		Selected Arabic Videos			2
		Selected English videos			3

		Selected Arabic Videos			4
		Selected English videos			5
		Selected Arabic Videos			6
		Selected English videos			7
		Selected Arabic Videos			8
		Selected English videos			9
		Selected Arabic Videos			10
		Selected English videos			11
		Selected Arabic Videos			12
		Selected English videos			13
		Selected Arabic Videos			14
		General Review			15

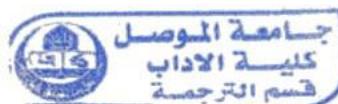
11. تقييم المقرر وتقسيمات الدرجة

- | |
|--|
| 1. الحضور والتفاعل = 10 من أربعين. |
| 2. الامتحان المفاجئ = 5 من أربعين. |
| 3. الامتحانات الشهرية = 20 من أربعين |
| 4. اعداد التقارير البحثية والنشاطات الأخرى = 5 من أربعين |
| 5. الامتحان النهائي = 60 من ستين. |
| المجموع الكلي للدرجة = من مائة. |

12. مصادر التعلم والتدريس

الكتب المقررة المطلوبة (المنهجية أن وجدت)	
المراجع الرئيسية (المصادر)	
مصادر متنوعة	الكتب والمراجع الساندة التي يوصى بها (المجلات العلمية, التقارير...)
فيديوهات و افلام و مقاطع مرئية منقاة من الانترنت و مصادر اخرى	المراجع الإلكترونية, موقع الانترنت
%20	نسبة تحديث المنهاج

اسم وتوقيع رئيس القسم او الفرع



اسم وتوقيع صاحب المقرر
أ.م. د محمد جاسم محمد

أ.د. هالة خالد نجم
رئيس قسم الترجمة

نموذج وصف المقرر

القسم او الفرع: الترجمة

الكلية : الاداب

الجامعة : الموصل

1. اسم المقرر والمرحلة الدراسية

الترجمة السمعية والمرئية- المرحلة الثالثة / مسائي

2. رمز المقرر

Artr24F1307

3. الفصل / السنة

سنوي 2025-2024

4. تاريخ إعداد هذا الوصف

2024/9/1

5. أشكال الحضور المتاحة

حضورى والكتروني

6. عدد الساعات الدراسية (الكلي) / عدد الوحدات (الكلي)

(4) الشعبة $2 \times 15 = 30$ / الوحدات 2

7. اسم مسؤول المقرر الدراسي (إذا أكثر من اسم يذكر) ولقب العلمي

الاسم: أ. م. د محمد جاسم محمد

الإيميل: mjasim.1977@uomosul.edu.iq

8. اهداف المقرر

• تعليم الطالب أساسيات وشروط الترجمة السمعية والمرئية وتدريبه على ترجمة النصوص وعمل الحواشى وترابك الاصوات وغيرها

اهداف المادة الدراسية

9. استراتيجيات التعليم والتعلم

1 تدريب الطالب على ترجمة النصوص الانكليزية
الى العربية وبالعكس
2 المناقشة والتفاعل
3 النقد البناء

الاستراتيجية

10. بنية المقرر

الفصل الدراسي الاول

طريقة التقييم	طريقة التعلم	اسم الوحدة او الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	الساعات	الأسبوع
		Introduction			1

		Characteristics of AVT			2
		Selected Arabic Videos			3
		Selected English videos			4
		Selected Arabic Videos			5
		Selected English videos			6
		Selected Arabic Videos			7
		Selected English videos			8
		Selected Arabic Videos			9
		Selected English videos			10
		Selected Arabic Videos			11
		Selected English videos			12
		Selected Arabic Videos			13
		Selected English videos			14
		Selected Arabic Videos			15

الفصل الدراسي الثاني

طريقة التقييم	طريقة التعلم	اسم الوحدة او الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	الساعات	الأسبوع
		Selected English videos			1
		Selected Arabic Videos			2
		Selected English videos			3

		Selected Arabic Videos			4
		Selected English videos			5
		Selected Arabic Videos			6
		Selected English videos			7
		Selected Arabic Videos			8
		Selected English videos			9
		Selected Arabic Videos			10
		Selected English videos			11
		Selected Arabic Videos			12
		Selected English videos			13
		Selected Arabic Videos			14
		General Review			15

11. تقييم المقرر وتقسيمات الدرجة

- | | |
|---|----|
| الحضور والتفاعل = 10 من أربعين. | 1. |
| الامتحان المفاجئ = 5 من أربعين. | 2. |
| الامتحانات الشهرية = 20 من أربعين | 3. |
| اعداد التقارير البحثية والنشاطات الأخرى = 5 من أربعين | 4. |
| الامتحان النهائي = 60 من ستين. | 5. |
| المجموع الكلي للدرجة = من مائة. | |

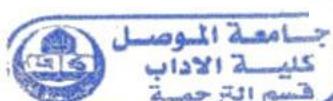
12. مصادر التعلم والتدريس

الكتب المقررة المطلوبة (المنهجية أن وجدت)	
المراجع الرئيسية (المصادر)	
مصادر متعددة	الكتب والمراجع الساندة التي يوصى بها (المجلات العلمية، التقارير...)
فيديوهات و افلام و مقاطع مرئية منتقاة من الانترنت و مصادر اخرى	المراجع الإلكترونية، موقع الانترنت
%20	نسبة تحديث المنهاج

اسم وتوقيع رئيس القسم او الفرع



أ.د. هالة خالد نجم
رئيس قسم الترجمة



اسم وتوقيع صاحب المقرر
أ.م. د محمد جاسم محمد



نموذج وصف المقرر

القسم او الفرع: الترجمة

الكلية : الاداب

الجامعة : الموصل

1. اسم المقرر والمرحلة الدراسية

المسرحية---المرحلة الثالثة

2. رمز المقرر

Artr25F1305

3. الفصل / السنة

25 – 24

4. تاريخ إعداد هذا الوصف

2024-9-1

5. أشكال الحضور المتاحة

حضورى

6. عدد الساعات الدراسية (الكلي) / عدد الوحدات (الكلي)

2

7. اسم مسؤول المقرر الدراسي (إذا أكثر من اسم يذكر) ولقب العلمي

الإيميل: noor.alattar@uomosul.edu.iq

الاسم: م. د. نور هشام قاسم

8. اهداف المقرر

تعريف الطلبة بعناصر المسرحية	اهداف المادة الدراسية
تعريف الطلبة بمسرحيات كلاسيكية وحديثة	
تعريف الطلبة بالادوات الادبية واستخدامها في تحليل المسرحية	
تعريف الطلبة بنظريريات ادبية لتحليل النصوص	
تطوير مهارات الطلبة في التلخيص والتحليل واعادة الصياغة	

9. استراتيجيات التعليم والتعلم

القراءة والتحليل والنقاش

الاستراتيجية

10. بنية المقرر

طريقة التقييم	طريقة التعلم	اسم الوحدة او الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	الساعات	الأسبوع
	النقاش والتحليل	What is Drama? History of Drama	ما هو المسرح وما هي المسرحية	2	الاول

	النقاش والتحليل	Who was Shakespeare	التعرف على شكسبير	2	الثاني
تقديم الطلبة لأجزاء من النص	النقاش والتحليل	Background Romeo and Juliet	التعرف على تاریخ مسرحية رومیو وجولیت	2	الثالث
	النقاش والتحليل	Act 1 (Romeo and Juliet)	فهم وتحليل النص	2	الرابع
امتحان	النقاش والتحليل	Act 1 (Romeo and Juliet)	فهم وتحليل النص	2	الخامس
	النقاش والتحليل	Act 2 (Romeo and Juliet)	فهم وتحليل النص	2	السادس
تقديم الطلبة لأجزاء من النص	النقاش والتحليل	Act 2 (Romeo and Juliet)	فهم وتحليل النص	2	السابع
	النقاش والتحليل	Act 3 (Romeo and Juliet)	فهم وتحليل النص	2	الثامن
تقديم الطلبة لأجزاء من النص	النقاش والتحليل	Act 3 (Romeo and Juliet)	فهم وتحليل النص	2	النinth
	النقاش والتحليل	Act 4 (Romeo and Juliet)	فهم وتحليل النص	2	العاشر
امتحان	النقاش والتحليل	Act 4 (Romeo and Juliet)	فهم وتحليل النص	2	الحادي عشر
	النقاش والتحليل	Act 5 (Romeo and Juliet)	فهم وتحليل النص	2	الثاني عشر
	النقاش والتحليل	Act 5 (Romeo and Juliet)	فهم وتحليل النص	2	الثالث عشر
	النقاش والتحليل	Motifs and review of literary devices	فهم وتحليل النص	2	الرابع عشر
تقديم الطلبة لأجزاء من النص	النقاش والتحليل	Themes	تحليل موضوعات المسرحية بشكل عام	2	الخامس عشر
	النقاش والتحليل	Review	مراجعة	2	السادس عشر
	النقاش والتحليل	Modern Drama	ما هي المسرحية الحديثة	2	السابع عشر
	النقاش والتحليل	Who was Arthur Miller	من هو ارثر ميلر	2	الثامن عشر
	النقاش والتحليل	Introduction to All My Sons	فهم وتحليل النص	2	النinth عشر
	النقاش والتحليل	Introduction to All My Sons	فهم وتحليل النص	2	العشرون
	النقاش والتحليل	Act 1	فهم وتحليل النص	2	الحادي والعشرون
تقديم الطلبة لأجزاء من النص	النقاش والتحليل	Act 1	فهم وتحليل النص	2	الثاني والعشرون
	النقاش والتحليل	Act 1	فهم وتحليل النص	2	الثالث والعشرون
	النقاش والتحليل	Act 2	فهم وتحليل النص	2	الرابع والعشرون

	النقاش والتحليل	Act 2	فهم وتحليل النص	2	الخامس والعشرون
امتحان	النقاش والتحليل	Act 2	فهم وتحليل النص	2	السادس والعشرون
تقديم الطلبة لأجزاء من النص	النقاش والتحليل	Act 3	فهم وتحليل النص	2	السابع والعشرون
	النقاش والتحليل	Act 3	فهم وتحليل النص	2	الثامن والعشرون
	النقاش والتحليل	Recap of all the play	مراجعة	2	التاسع والعشرون
	النقاش والتحليل	Review of both plays	مراجعة شاملة	2	الثلاثون

11. تقييم المقرر وتقسيمات الدرجة

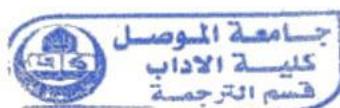
توزيع الدرجة من 100 على وفق المهام المكلف بها الطالب مثل التحضير اليومي والامتحانات اليومية والشفوية والشهرية والتحريرية والتقارير... الخ 30% امتحانات يومية وفصلية وتقديم عروض 10% حضور 60% امتحان نهائي

12. مصادر التعلم والتدريس

<i>Romeo and Juliet</i> <i>All My Sons</i>	الكتب المقررة المطلوبة (المنهجية أن وجدت)
	المراجع الرئيسية (المصادر)
No Fear Shakespeare	الكتب والمراجع الساندة التي يوصى بها (المجلات العلمية، التقارير...)
https://timelinetheatre.com https://liberalarts.oregonstate.edu https://www.youtube.com/watch?v=DWH6Oypu7MA&list=PL3a9NF3Ja3_yx3TGzLkMi80wVnl748pz0	المراجع الإلكترونية، موقع الانترنت
10%	نسبة تحديث المناهج

اسم وتوقيع رئيس القسم او الفرع

أ.د. هالة خالد نجم
رئيس قسم الترجمة



اسم وتوقيع صاحب المقرر
م. د. نور هشام قاسم

نموذج وصف المقرر

القسم او الفرع: قسم الترجمة

الكلية : الاداب

الجامعة : الموصل

1. اسم المقرر					
الترجمة التخصصية المرحلة الثالثة					
2. رمز المقرر					
Artr24F1405					
3. الفصل / السنة					
2025 -2024					
4. تاريخ إعداد هذا الوصف					
2/3/ 2025					
5. أشكال الحضور المتاحة					
حضورى في القاعات الدراسية					
6. عدد الساعات الدراسية (الكلى) / عدد الوحدات (الكلى)					
hours 90= 30 × 3					
7. اسم مسؤول المقرر الدراسي (إذا اكثر من اسم يذكر) ولقب العلمي					
الاسم: أستاذ مساعد ليث نوفل محمد الإيميل: layth.n.m@uomosul.edu.iq					
8. اهداف المقرر					
اهداف المادة الدراسية					
• تتميم مهارات الطلبة على ترجمة النصوص التخصصية . • مناقشة الأمور المتعلقة بموضوعات الترجمة • اطلاع الطلبة على المصطلحات التخصصية للاستفادة منها في الترجمة....					
9. استراتيجيات التعليم والتعلم					
غير محددة (حسب مستوى الطلبة)					
الأستراتيجية					
10. بنية المقرر					
طريقة التقييم	طريقة التعلم		اسم الوحدة او الموضوع	الساعات	الأسبوع
	3	19/2/2025	نصوص مختارة	3	2/10/2024
	3	26/2/2025	نصوص مختارة	3	9/10/2024
	3	5/3/2025	نصوص مختارة	3	16/10/2024

	3	12/3/2025	نصوص مختارة	3	23/10/2024
	3	19/3/2025	نصوص مختارة	3	30/10/2024
	3	26/3/2025	نصوص مختارة	3	6/11/2023
	3	2/4/2025	نصوص مختارة	3	13/11/2023
	3	9/4/2025	نصوص مختارة	3	20/11/2023
	3	16/4/2025	نصوص مختارة	3	27/11/2023
	3	23/4/2025	نصوص مختارة	3	4/12/ 2023
	3	30/4/2025	نصوص مختارة	3	11/12/2023
	امتحان نهائي	4/5/2025	نصوص مختارة	3	18/12/2023
			نصوص مختارة	3	25/12/2023
			نصوص مختارة	3	2/1/2024
			نصوص مختارة	3	9/1/2024
			نصوص مختارة	3	17 /1/2025

11. تقييم المقرر وتقسيمات الدرجة

- توزيع الدرجة من 100 على وفق المهام المكلف بها الطالب مثل التحضير اليومي والامتحانات اليومية والشفوية والشهرية والتحريرية والتقارير... الخ الحضور والتفاعل = 10 من أربعين.
 - الامتحان المفاجئ = 5 من أربعين.
 - الامتحانات الشهرية = 20 من أربعين
 - اعداد التقارير البحثية والنشاطات الأخرى = 5 من أربعين
 - الامتحان النهائي = 60 من ستين.
- المجموع الكلي للدرجة = من مائة.

12. مصادر التعلم والتدريس

لا يوجد	الكتب المقررة المطلوبة (المنهجية أن وجدت)
شبكة النت	المراجع الرئيسية (المصادر)
لا يوجد	الكتب والمراجع الساندة التي يوصى بها (المجلات العلمية، التقارير...)
موقع مختلفة من شبكة النت	المراجع الإلكترونية، موقع الانترنت
تتعلق بممثلي القطاعية في القسم والكلية.	نسبة تحديث المنهج



توقيع رئيس القسم

أ.د. هالة خالد نجم
رئيس قسم الترجمة

اسم وتوقيع صاحب المقرر:

نموذج وصف المقرر

القسم او الفرع: الترجمة

الكلية : الاداب

الجامعة : الموصل

1. اسم المقرر والمرحلة الدراسية

الترجمة التعلقية---المرحلة الثالثة

2. رمز المقرر

Art24F1301

3. الفصل / السنة

2025-2024

4. تاريخ إعداد هذا الوصف

2024-9-1

5. أشكال الحضور المتاحة

حضورى

6. عدد الساعات الدراسية (الكلي) / عدد الوحدات (الكلي)

3

7. اسم مسؤول المقرر الدراسي (إذا أكثر من اسم يذكر) ولقب العلمي

الإيميل: fawz.q.m@uomosul.edu.iq

الاسم: م. د. فوز قيدار محمد صالح

8. اهداف المقرر

اهداف المادة الدراسية

-تدريب الطلبة على مهارات الاستماع
- تدريب الطلبة على كيفية تسجيل الملاحظات...
- تدريب الطلبة على تقديم ملخص الفكرة الأساسية للنص وتحليله واعادة صياغته باللغة الهدف....

9. استراتيجيات التعليم والتعلم

الاستماع والأسترجاع وتدوين الملاحظات والترجمة

الاستراتيجية

10. بنية المقرر

طريقة التقييم	طريقة التعلم	اسم الوحدة او الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	الساعات	الأسبوع
	نصوص صوتية	نصوص مختارة	بكالوريوس	3	الأول
	نصوص صوتية	نصوص مختارة	بكالوريوس	3	الثاني
	نصوص صوتية	نصوص مختارة	بكالوريوس	3	الثالث
	نصوص صوتية	نصوص مختارة	بكالوريوس	3	الرابع
	نصوص صوتية	نصوص مختارة	بكالوريوس	3	الخامس

	نصوص صوتية	نصوص مختارة	بكالوريوس	3	السادس
	نصوص صوتية	نصوص مختارة	بكالوريوس	3	السابع
	نصوص صوتية	نصوص مختارة	بكالوريوس	3	الثامن
	نصوص صوتية	نصوص مختارة	بكالوريوس	3	التاسع
	نصوص صوتية	نصوص مختارة	بكالوريوس	3	العاشر
امتحان شفهي	نصوص صوتية	نصوص مختارة	بكالوريوس	3	الحادي عشر
	نصوص صوتية	نصوص مختارة	بكالوريوس	3	الثاني عشر
	نصوص صوتية	نصوص مختارة	بكالوريوس	3	الثالث عشر
	نصوص صوتية	نصوص مختارة	بكالوريوس	3	الرابع عشر
	نصوص صوتية	نصوص مختارة	بكالوريوس	3	الخامس عشر
	نصوص صوتية	نصوص مختارة	بكالوريوس	3	السادس عشر
	نصوص صوتية	نصوص مختارة	بكالوريوس	3	السابع عشر
	نصوص صوتية	نصوص مختارة	بكالوريوس	3	الثامن عشر
	نصوص صوتية	نصوص مختارة	بكالوريوس	3	التاسع عشر
	نصوص صوتية	نصوص مختارة	بكالوريوس	3	العشرون
	نصوص صوتية	نصوص مختارة	بكالوريوس	3	الحادي والعشرون
	نصوص صوتية	نصوص مختارة	بكالوريوس	3	الثاني والعشرون
	نصوص صوتية	نصوص مختارة	بكالوريوس	3	الثالث والعشرون
	نصوص صوتية	نصوص مختارة	بكالوريوس	3	الرابع والعشرون
	نصوص صوتية	نصوص مختارة	بكالوريوس	3	الخامس والعشرون
	نصوص صوتية	نصوص مختارة	بكالوريوس	3	السادس والعشرون
	نصوص صوتية	نصوص مختارة	بكالوريوس	3	السابع والعشرون
	نصوص صوتية	نصوص مختارة	بكالوريوس	3	الثامن والعشرون
	نصوص صوتية	نصوص مختارة	بكالوريوس	3	التاسع والعشرون
امتحان شفهي	نصوص صوتية	نصوص مختارة	بكالوريوس	3	الثلاثون

11. تقييم المقرر وتقسيمات الدرجة

حضور = 10 درجات

نشاط صفي = 10 درجات

امتحان فصلي = 20 درجة

امتحان نهائي = 60 درجة

المجموع النهائي = 100 درجة

12. مصادر التعلم والتدريس

لا يوجد	الكتب المقررة المطلوبة (المنهجية أن وجدت)
لا يوجد	المراجع الرئيسية (المصادر)
لا يوجد	الكتب والمراجع الساندة التي يوصى بها (المجلات العلمية، التقارير...)
/https://learningenglish.voanews.com /https://www.bbc.co.uk/learningenglish https://www.youtube.com/@englishspeeche	المراجع الإلكترونية, موقع الانترنت
%40	نسبة تحديث المنهاج

اسم وتوقيع رئيس القسم او الفرع



أ.د. هالة خالد نجم
رئيس قسم الترجمة



اسم وتوقيع صاحب المقرر
م. د. فوز قيدار محمد صالح



نموذج وصف المقرر

القسم او الفرع: الترجمة

الكلية : الاداب

الجامعة : الموصل

١. اسم المقرر والمرحلة الدراسية

الترجمة السمعية والمرئية- المرحلة الثالثة

٢. رمز المقرر

Artr24F1307

٣. الفصل / السنة

٢٠٢٤-٢٠٢٥ سنوي

٤. تاريخ إعداد هذا الوصف

٢٠٢٤/٩/١

٥. أشكال الحضور المتاحة

حضوري والكتروني

٦. عدد الساعات الدراسية (الكلي) / عدد الوحدات (الكلي)

(٤ شهور) الشعبة ٢ × ٣٠ = ١٢ وحدات

٧. اسم مسؤول المقرر الدراسي (إذا اكثر من اسم يذكر) ولقب العلمي

الاسم: م. صفوان ادريس ذنون

٨. اهداف المقرر

• تعليم الطالب أساسيات وشروط الترجمة السمعية والمرئية وتدريبه على ترجمة النصوص وعمل الحواشي وترابك الاصوات وغيرها

اهداف المادة الدراسية

٩. استراتيجيات التعليم والتعلم

١ تدريب الطالب على ترجمة النصوص الانكليزية الى العربية وبالعكس
٢ المناقشة والتفاعل
٣ النقد البناء

الاستراتيجية

١٠. بنية المقرر

الفصل الدراسي الاول

طريقة التقييم	طريقة التعلم	اسم الوحدة او الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	الساعات	الأسبوع
		Introduction			١
		Characteristics of AVT			٢
		Selected			٣

		Arabic Videos			
		Selected English videos			٤
		Selected Arabic Videos			٥
		Selected English videos			٦
		Selected Arabic Videos			٧
		Selected English videos			٨
		Selected Arabic Videos			٩
		Selected English videos			١٠
		Selected Arabic Videos			١١
		Selected English videos			١٢
		Selected Arabic Videos			١٣
		Selected English videos			١٤
		Selected Arabic Videos			١٥

الفصل الدراسي الثاني

طريقة التقييم	طريقة التعلم	اسم الوحدة او الموضوع المطلوب	مخرجات التعلم المطلوبة	الساعات	الأسبوع
		Selected English videos			١
		Selected Arabic Videos			٢
		Selected English videos			٣
		Selected Arabic Videos			٤
		Selected English			٥

		videos			
		Selected Arabic Videos			٧
		Selected English videos			٨
		Selected Arabic Videos			٩
		Selected English videos			١٠
		Selected Arabic Videos			١١
		Selected English videos			١٢
		Selected Arabic Videos			١٣
		Selected English videos			١٤
		General Review			١٥

١١. تقييم المقرر وتقسيمات الدرجة

١. الحضور والتفاعل = ١٠ من أربعين.
٢. الامتحان المفاجئ = ٥ من أربعين.
٣. الامتحانات الشهرية = ٢٠ من أربعين
٤. اعداد التقارير البحثية والنشاطات الأخرى = ٥ من أربعين
٥. الامتحان النهائي = ٦٠ من ستين.

المجموع الكلي للدرجة = من مائة.

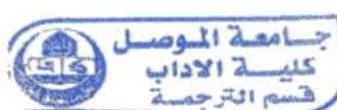
١٢. مصادر التعلم والتدريس

الكتب المقررة المطلوبة (المنهجية أن وجدت)	
المراجع الرئيسية (المصادر)	
مصادر متعددة	الكتب والمراجع المساعدة التي يوصى بها (المجلات العلمية, التقارير...)
فيديوهات و افلام و مقاطع مرئية منقاة من الانترنت و مصادر اخرى	المراجع الإلكترونية, موقع الانترنت
٢٠%	نسبة تحديث المنهج

اسم وتوقيع رئيس القسم او الفرع



أ.د. هالة خالد نجم
رئيس قسم الترجمة



اسم وتوقيع صاحب المقرر

م. صفوان ادريس ذنون



نموذج وصف المقرر

القسم او الفرع: الترجمة

الكلية : الاداب

الجامعة : الموصل

١. اسم المقرر والمرحلة الدراسية

الترجمة السمعية والمرئية- المرحلة الثالثة

٢. رمز المقرر

Artr24F1307

٣. الفصل / السنة

٢٠٢٤-٢٠٢٥ سنوي

٤. تاريخ إعداد هذا الوصف

٢٠٢٤/٩/١

٥. أشكال الحضور المتاحة

حضورى والكتروني

٦. عدد الساعات الدراسية (الكلي) / عدد الوحدات (الكلي)

(٤ شهور) الشعبة ٢ × ٣٠ = ١٢ وحدات

٧. اسم مسؤول المقرر الدراسي (إذا اكثر من اسم يذكر) ولقب العلمي

الاسم: م. صفوان ادريس ذنون

٨. اهداف المقرر

• تعليم الطالب أساسيات وشروط الترجمة السمعية والمرئية وتدريبه على ترجمة النصوص وعمل الحواشى وترابك الاصوات وغيرها

اهداف المادة الدراسية

٩. استراتيجيات التعليم والتعلم

١ تدريب الطالب على ترجمة النصوص الانكليزية الى العربية وبالعكس
٢ المناقشة والتفاعل
٣ النقد البناء

الاستراتيجية

١٠. بنية المقرر

الفصل الدراسي الاول

طريقة التقييم	طريقة التعلم	اسم الوحدة او الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	الساعات	الأسبوع
		Introduction			١
		Characteristics of AVT			٢
		Selected			٣

		Arabic Videos			
		Selected English videos			٤
		Selected Arabic Videos			٥
		Selected English videos			٦
		Selected Arabic Videos			٧
		Selected English videos			٨
		Selected Arabic Videos			٩
		Selected English videos			١٠
		Selected Arabic Videos			١١
		Selected English videos			١٢
		Selected Arabic Videos			١٣
		Selected English videos			١٤
		Selected Arabic Videos			١٥

الفصل الدراسي الثاني

طريقة التقييم	طريقة التعلم	اسم الوحدة او الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	الساعات	الأسبوع
		Selected English videos			١
		Selected Arabic Videos			٢
		Selected English videos			٣
		Selected Arabic Videos			٤
		Selected English			٥

		videos			
		Selected Arabic Videos			٧
		Selected English videos			٨
		Selected Arabic Videos			٩
		Selected English videos			١٠
		Selected Arabic Videos			١١
		Selected English videos			١٢
		Selected Arabic Videos			١٣
		Selected English videos			١٤
		General Review			١٥

١١. تقييم المقرر وتقسيمات الدرجة

١. الحضور والتفاعل = ١٠ من أربعين.
٢. الامتحان المفاجئ = ٥ من أربعين.
٣. الامتحانات الشهرية = ٢٠ من أربعين
٤. اعداد التقارير البحثية والنشاطات الأخرى = ٥ من أربعين
٥. الامتحان النهائي = ٦٠ من ستين.

المجموع الكلي للدرجة = من مائة.

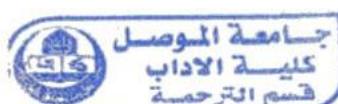
١٢. مصادر التعلم والتدريس

	الكتب المقررة المطلوبة (المنهجية أن وجدت)
	المراجع الرئيسية (المصادر)
مصادر متعددة	الكتب والمراجع الساندة التي يوصى بها (المجلات العلمية, التقارير...)
فيديوهات و افلام و مقاطع مرئية منقاة من الانترنت و مصادر اخرى	المراجع الإلكترونية, موقع الانترنت
٢٠%	نسبة تحديث المنهاج

اسم وتوقيع رئيس القسم او الفرع



أ.د. هالة خالد نجم
رئيس قسم الترجمة



اسم وتوقيع صاحب المقرر

م. صفوان ادريس ذنون

